



联合国

安全理事会



PROVISIONAL

S/PV. 1781
20 July 1974

CHINESE

第一七八一次会议临时逐字记录
一九七四年七月二十日星期六下午三时三十分
在纽约总部举行

主席：佩雷斯·德奎利亚尔先生

出席：澳大利亚

奥地利

白俄罗斯苏维埃社会主义共和国

中国

哥斯达黎加

法国

印度尼西亚

伊拉克

肯尼亚

毛里塔尼亚

苏维埃社会主义共和国联盟

大不列颠及北爱尔兰联合王国

喀麦隆联合共和国

美利坚合众国

(秘 鲁)

劳伦斯·麦金太尔爵士

扬科维奇先生

契尔努申科先生

庄焰先生

萨拉萨尔先生

德吉兰戈先生

安瓦尔·萨尼先生

谢赫利先生

马伊纳先生

乌尔德·穆卢德先生

萨弗隆丘克先生

理查德先生

恩吉内先生

斯卡利先生

本记录包括中文发言的原文和其他语文发言的译文。定本将尽快分发。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上，并于三个工作日内，用一式四份，送交会议事务厅正式记录编辑科科长(LX-2332室)。

本记录是在一九七四年七月二十二日分发的，所以提出更正的时限为一九七四年七月二十五日。

盼望各国代表团严格遵守上述时间的限制。

下午四时五十分会议开始

通过议程

议程通过。

塞浦路斯的局势

- (a) 一九七四年七月十六日秘书长致安全理事会主席的信 (S/11334)
- (b) 一九七四年七月十六日塞浦路斯常驻联合国代表致安全理事会主席的信 (S/11335)
- (c) 一九七四年七月二十日希腊常驻联合国代表致安全理事会主席的信 (S/11348)

主席：根据第一七七九和第一七八〇次会议上所作的决定，并且在理事会的同意下，我提议请塞浦路斯、土耳其、希腊、南斯拉夫、罗马尼亚和印度代表参与理事会的讨论，但无表决权。

塞浦路斯代表罗西迪斯先生、土耳其代表奥尔查伊先生、希腊代表帕纳约塔科斯先生应主席的邀请，在理事会议席上就座。

主席：鉴于理事会议席席位有限，我提议请南斯拉夫、罗马尼亚和印度代表在理事会会议厅旁边保留给他们的座位就座，并按照一般的了解轮到他们发言时请他们在理事会议席就座。

南斯拉夫代表佩特里奇先生、罗马尼亚代表杜马先生和印度代表贾帕尔先生应主席的邀请在理事会议席旁边保留给他们的座位就座。

主席：此外，我要告诉理事会各位理事我收到毛里求斯常驻代表在一九七四年七月二十日写来的一封信，他要求按照宪章的有关条款和临时议事规则第三十七条，

邀请毛里求斯参加安全理事会的讨论，但无表决权。因此，如果无人反对，并按照一般惯例，我提议接受这项请求邀请毛里求斯代表在理事会会议厅旁边保留给他们的座位就座，但在轮到他发言时，请他在理事会议席就座。

毛里求斯代表兰普尔先生应主席的邀请在理事会会议厅旁边保留给他的座位就座。

主席：各位可在议程上看到议程项目(c)分段提及希腊常驻代表一九七四年七月二十日的来信，安全理事会这次紧急会议也是在希腊常驻代表的请求下召开的。

秘书长希望发表一项声明，现在请他发言。

秘书长：为了协助理事会各位理事对东地中海非常严重的局势执行它们的任务，我在下面根据我的特别代表韦克曼—穆尼奥斯先生和联合国驻塞浦路斯维持和平部队司令普雷姆·钱德少将的报告，将最近的发展情形作一扼要的报告。

七月二十日早上塞浦路斯时间四时五十分在尼科西亚的土耳其大使英汉先生打电话给普雷姆钱德将军说他奉本国政府的指示通知钱德将军土耳其军队即将介入塞浦路斯。鉴于这项和有关的情报，部队司令命令联合国部队作最大的戒备。

土耳其的海空军事活动在五时四十五分开始。五时五十五分，在凯里尼亚外五哩看见登陆艇和三艘战舰；登陆艇是驶向海滩。六时零七分，十九架C130赫拉克拉斯型飞机开始在从尼科西亚到凯里尼亚南方的主要土裔塞人围地投下伞兵部队。

六时三十七分，塞浦路斯广播公司的电台播送一项通告，呼吁所有的希裔塞人武装起来抵抗土耳其的侵入。

根据六时四十五分的消息，共有三十四架飞机在土裔塞人围地投下伞兵部队和货物并进一步进攻尼科西亚机场。六时十五分，在尼科西亚帕富斯门地区发生机枪和坦克射击，并且在整个首都城市都有密集的轻武器射击，主要是针对来袭的土

耳其飞机。携带轻武器的希裔塞人正在中央体育场集合，并看到国民警卫队的装甲援军朝着飞机场的方向推进。

八时三十分，特别代表和部队司令报告说除了空降方面的入侵外，还有大约两营部队在基里尼亚以西蛇岛附近登陆。

八时四十五分，土耳其陆空军部队在尼科西亚外面袭击希腊国民分遣队营。尼科西亚飞机场遭受到密集的空袭。同时大型的登陆艇在蛇岛附近登陆。据报国民警卫军部队在迪科莫向土耳其国家部队射击，但是在联塞部队与双方接触后他们都同意停火。

十时正，尽管联塞部队企图导致停火，但是沿着绿线开始发生射击。尼科西亚飞机场遭到密集的地面和空中攻击；在十一时正射击停止。不清楚飞机场在何方控制之下。

十时十二分，六十七架直升飞机载运的五百名土耳其士兵在克里尼降落，几分钟后十六架运输机在克里尼附近投下了九百八十名降伞部队。这些部队朝着尼科西亚的方向推进。

在尼科西亚，国民警卫军和土裔塞人战士都在扬言要进攻莱德拉官旅馆。联塞部队正在协助疏散该旅馆的旅客，因为那边住满了游客。尼科西亚一所医院受到炮击，据报伤亡很重。联塞部队正在设法制止对该医院的炮轰。

根据十二时正的消息拉尔纳卡地区的情况平静，双方都答应不开火。

午时，国民警卫队和土裔塞人战士在法马古斯塔进行激烈的射击，并且瑞典分遣队所屯驻的卡尔古斯塔夫营处在双方激烈的交叉射击下。据报在法马古斯塔地区有伞兵降落。

在凯里尼亚，登陆地点的凯里尼亚城的附近地区在土耳其人手里，从海岸到主要土裔塞人围地的道路也在土耳其人手里。十一时零五分据报在凯里尼亚以西五哩的海岸继续有登陆活动。

十一时十五分国民警卫队和土裔塞人战士在利马索尔发生了战斗。经当地联塞部队司令调停后，射击在十二时正平静下来。

在帕富斯和在附近的曼德亚，当地的国民警卫队司令扬言要进攻土裔塞人战士的阵地。帕富斯的国民警卫队不接受联塞部队为防止战斗爆发所作的调停。

我遗憾地通知理事会，由于目前战斗的原因联合国部队首次有人伤亡。有六名加拿大士兵受伤，其中一人伤势甚重。

我在收到关于在午夜前战事爆发的报告后，发表了一项声明，对这种严重影响国际和平和安全的维持的发展表示深切的忧虑。我立即指示我的特别代表和部队司令紧急传递一切必要的情报作为安全理事会审议的基础，同时，我还和安全理事会主席及各理事连系，以便决定联合国的未来行动。

在尼科西亚，在战斗爆发后不久，土裔塞人的领导人奥雷克先生在六时二十五分打电话给普雷姆·钱德将军，保证土裔塞人将不会向希裔塞人射击，除非后者首先射击。这点已由联塞部队通知国民警卫队的司令。然而，国民警卫队总部方面却没有作出相应的保证。据报国民警卫队正在准备进攻土裔塞人的围地。经过联塞部队的迫切要求，它同意延迟这一行动。不过，国民警卫队坚持说对于土耳其部队在主要围地以外的行动或从海上的登陆都要加以抵抗。

七时正，部队司令送信给土耳其大使说，尼科西亚有许多平民和各国使馆，对当地发生战斗的可能性深为忧虑，并且表示愿意协助防止战事扩展到城市内。土耳其大使馆后来回答说它答应将这项要求传达给土耳其部队的司令，只要联塞部队能够获得保证国民警卫队不攻击尼科西亚土裔塞人区和整个岛上的土耳其城市和村庄。这项信息立即就传递给国民警卫队。七时四十五分，迪米特里乌先生打电话来说他代表部长会议和国民警卫队发言，请联塞部队通知土耳其方面，除非土耳其停止轰炸和攻击塞浦路斯，国民警卫队对攻击岛上各地土耳其平民的行动不能负责。

八时正，由于担心地面战斗可能在该日扩大到尼科西亚，因此我的特别代表和

部队司令向土耳其军事当局和国民警卫队提议在人道的立场上宣布尼科西亚为一个开放城市。联塞部队已就此事与各大使馆作了联系。迪米特里乌先生虽然最初同意这项提议，然而国民警卫队的反应是除非土耳其停止攻击，否则它反对这项提议。我随后就同有关的常驻代表讨论这项提议。照我看来，立即停止在尼科西亚和其他人口稠密地区的战斗是特别重要的。

联塞部队的官员也继续努力不使土耳其军队和国民警卫队之间的战斗扩展成为沿着全岛对峙线上的社区间的战斗。根据八时三十分的消息，土裔塞人领导人向联塞部队保证土裔塞人部队除了自卫以外将不会向国民警卫队射击。然而土裔塞人强调他们无法管制土耳其国家部队的行动。国民警卫队及土耳其入侵部队的司令也给了同样的保证。

在这段期间联合国部队仍旧驻在沿着尼科西亚的绿线的据点，并准备在情况许可时以装甲车巡逻这条线。然而根据十时的消息，沿着绿线开始有激烈的射击。

根据十二时的消息，土裔塞人的领导方面表示一俟国民警卫队司令命令他的部队停止射击，它就准备停止沿着绿线的射击。

十三时正，国民警卫队司令通知联塞部队他愿意接受联塞部队关于在十四时正沿着绿线停火的提议，只要土耳其人接受同样的条件以及联塞部队保证土耳其人将不利用停火来加强他们的阵地。

联塞部队立即将这个信息传递给副总统登克塔希，他接受了停火。普雷姆·钱德将军后来的一封电报说停火将于十七时正生效。

十九时三十分，联塞部队报告在尼科西亚的停火没有保持下去；市内各地又在发生射击了。

七月二十日下午，整个岛上继续有激烈的战斗，并且一批批的土耳其的空运部队继续在降落。土耳其继续对尼科西亚飞机场和其他在尼科西亚的目标进行空袭。

在联塞部队试图安排停火的拉尔拉纳卡地区继续有激烈的战斗。在利马索尔地区土裔塞人战士要求联塞部队监督他们向国民警卫队投降。战斗继续在帕福斯进行。

俟有新的情报我一定要继续报告理事会。

我们面对着一个惊人的和极为严重的局势。在土耳其部队到达后，塞浦路斯战斗的激烈已到达了一个新的高度。我们在本星期初讨论的扩大战斗的危险，此时已成为惨痛的事实了。尽管为了防止国际和平和安全遭受严重破坏而作出了一切的双边努力，它还是发生了。

安全理事会现在承担着一个巨大的责任：停止战斗，防止进一步的升级，和寻找一个能够开始恢复和平的方法。

在这种情况下我呼吁战斗中的各方立即停止现在正在进行的破坏性的战争，并与联塞部队合作，努力限制战斗和保护平民。全世界的希望现在集中在这个理事会上。让我们不要有负我们的使命。

主席：我要谢谢秘书长给我们非常重要的资料。

我想说明，理事会主席在秘书长的密切合作之下，曾经尽一切努力使安全理事会以最适当的方式负起维持世界和平与安全的主要责任，并为此目的，同各会员国代表进行了不断的磋商。这些磋商自七月十五日开始，当情况恶化后，更加紧进行磋商。

作为一个主席，我想表示我对秘书长以及所有会员国代表的有价值并专心的合作表示感激。由于这些会谈和磋商，我们才可能散发S/11350号文件内的决议草案。由于这个问题的急迫，我希望可以在这个会议上提出表决。

因为我知道没有代表想在这个时候讲话，我就把决议草案(S/11350)付诸表决。

以举行的方式进行了表决。

赞成：澳大利亚，奥地利，白俄罗斯苏维埃社会主义共和国，中国，哥斯达黎加，法国，印度尼西亚，伊拉克，肯尼亚，毛里塔尼亚，秘鲁，苏维埃社会主义共和国联盟，大不列颠及北爱尔兰联合王国，喀麦隆联合共和国，美利坚合众国。

反对：无。

主席：表决结果如下：十五票赞成，无反对和弃权。 决议草案通过。
我现在请愿意解释投票的代表发言。

理查德先生（联合王国）：主席先生，我感谢你给我参与这次辩论的机会，我特别高兴安全理事会刚刚采取的决定以及其采取的方式和通过的多数。 遇到象我们现在面临的这种棘手而严重的问题的时候，整个世界社会能如此统一的确是少有的。

决议的本身当然是通过今天所进行的许多协商而产生的。 这些磋商自然应当是长而详细的；我们事实上当然应该仔细地考虑争端的确切性质，以及我们联合国安全理事会能够要求各方做些什么。

因此请让我——既然我是第一个作投票的解释——对决议的执行部分略作说明。

我们所做的还是，象上星期中各国在这个讲坛上所做的，吁请所有国家尊重塞浦路斯国家的主权、独立和领土完整——所有国家，并不只是某些国家。

其次，我们作为关心和平与安全的最高世界社会论坛，已请这次战争有关的一切方面首先停止一切射击——所有方面，不只是某些方面。

第三，我们要求立刻停止塞浦路斯共和国内的外国军事干涉。 我们要求立即撤走塞浦路斯共和国内的外国军事人员。 我们已经请希腊，土耳其和联合王国进行谈判。 我们曾经请各方面同联合国驻塞部队充分合作，我们决定经常地审查当地的情况。

这是一个广泛的决议，这个决议如果被与塞浦路斯最密切相关的国家接受，是有希望为该地区带来和平的。 我想，此时谈话应该从简，不事雄辩。

现在战事既已重新开始，我想我们应提出的问题是我们现在可以做些什么？为了尽量减少塞浦路斯本身的战争，我们该向何处去？其次，联合国如何方能协助将战争限于塞浦路斯本土？至少，还令人有一线希望的是，到目前为止，战争还没有扩充到塞浦路斯岛之外。

从我们的观点看来，必须要立刻会谈。塞浦路斯的情况是不会由直接谈判和直接讨论以外的方式来解决的。联合王国是一九六〇年担保条约规定下的担保国之一，因此曾要求希腊和土耳其明天在伦敦会谈。这会谈的目的是和缓该地区的紧张局势并为恢复塞浦路斯岛的宪法统治而努力。到目前为止我们还没有得到土耳其政府的回复。这是联合王国感到非常遗憾的事。昨天晚上希腊政府答复了大不列颠所作的建议，并同意会谈是必要的。我们非常希望土耳其政府，根据联合国这项一致通过的决议的执行部分第5段，也能够接受这些会谈的要求。我相信我们在安全理事会内订出了两个目标，即战事限于塞浦路斯一地和战事限于塞浦路斯一国，如果这两个目标要实现的话，这些会谈非立即开始不可。

我也感到有些代表团今天在非正式讨论中表示了一些疑虑，认为执行部分第5段有些高压。我相信有些人可能以为有人在这里建议塞浦路斯内部的事务应当统由某些机关而不是由塞浦路斯人民来解决。这种意图当然绝对没有。我国政府自然希望同塞浦路斯总统保持密切联系，并且象这几天所作的愿意同他保持密切联系，理事会无疑的会记得我在昨天就我国政府对马卡里奥斯大主教的塞浦路斯总统地位的意见所作的说明。

因此，就联合王国而言，我们决不想在没有任何有关方面参加的情形下来解决塞浦路斯独立共和国的内部事务。在过去六年来，曾经尽力通过社区间的会谈，达成塞浦路斯内部适当安排的协议。我们希望在适当的时间可以恢复这些讨论——不论是在社区间进行或通过其他的适当安排。两个社区代表——我是指正当委派的代表——间的协议是任何公正的和平的长久解决塞浦路斯问题所必要的。

最后，请让我说这是可怕的一星期。开始的时候，地中海的一个小岛上发生政变；结果是一个国家以军事行动直接干预了该岛的事务。我希望下星期这个时候我们不再要坐在安全理事会的会议室里回顾甚至比我们刚刚经过的一星期更为可怕的一个星期中发生的事件。

斯卡利先生（美国）：我们今天紧随着东地中海的公开军事行动而在此召集会议。我们对土耳其军队登陆塞浦路斯深深表示遗憾。理事会各位理事都很熟悉造成塞浦路斯岛上的希腊——土耳其关系的对抗情形，不需要再提土耳其的登陆对该岛的安定性将有何种预示，对该区域的和平又是多严重的威胁。遗憾的是没有循着外交途径来求得解决。塞浦路斯的人民是悲惨的失败者，再度悲哀地被他们无法控制的事件所压倒。事实上，我们都是失败者，因为国际的和平仍是极危险地而且戏剧性地难于说定。

我国政府对造成土耳其对塞浦路斯行动的压力和干涉表示惋惜，而关于这点希腊必须负重大的责任。但是，这种进犯绝不适合塞浦路斯土耳其社区的和平希望，事实上也无裨于世界和平。我们也不相信外国对塞浦路斯的军事干预，无论来自何方或用何种方式在任何时候会是说得过去的。

我们反对任何对联合国会员国内部事务的干预。

我国政府在过去几天尽力防止东地中海干涉行动的升级。令人悲痛的是，土耳其昨晚的干涉行动正是对我们所要预先制止的又走了一步。

土耳其现在是并且将来也是美国的盟国。希腊现在是并且将来也是美国的盟国。保证希腊仍旧是土耳其的盟国是为了希腊人民和土耳其人民的利益。两国人民交了一代的朋友，大家都大有进步；如果成为敌人那就两败俱伤。为了塞浦路斯人民和希腊与土耳其的人民以及理事会所有理事国的利益，塞浦路斯不可成为地中海的战场。

美国将继续为这个目标同它的朋友共同努力。我们敦请希腊和土耳其政府为了世界的和平向理事会各理事国表现最大的克制和妥协精神。我们相信，如果所有有关方面具有好意，常识和特出的政治风度，要避免大悲剧还不算太晚。

我们对安全理事会所有理事国参加立即停火的要求表示感激。对于身罹战祸的塞浦路斯人民，我们至少要做到这点。所有理事会理事国都明智地同我们联合一起要求希腊和土耳其政府立即接受联合国提出的由担保国进行谈判的提议。我们相信，安全理事会此时对塞浦路斯的和平和立宪政体所能作出的贡献实在莫过于此了。

德吉兰戈先生（法国）：我国代表团密切注意了安全理事会关于塞浦路斯局势的辩论。它在七月十六日代表欧洲共同体国家发言时，表示了法国和其八个共同体成员国对目前危机的严重关切。我们昨天的会议，不但让我们有机会听到塞浦路斯总统马卡里奥斯大主教的发言，而且还听到一系列的发言，这些发言澄清了迄今为止十分混乱的局势。

如果昨天有可能进行表决的话，法国代表团就会很乐意地投票赞成这一决议草案，这项草案是在过去几天中由几个理事会非常任理事国倡议而协商出来的。我们不能不惋惜这一迟延的发生，这项迟延妨碍了安理会采取一致的行动，遂造成有关的一方违反了保证条约中的一条规定，诉诸武力以保护其利益，这本来应该用和平方法加以保护的。我国政府对于这项干涉深感关切，无可避免地将有生命牺牲——而在这方面我特别想到联合国部队中受伤的人员——和物质毁损，这些再加上由于七月十五日事件所造成的损失，就使得塞浦路斯人民愈加受苦了。

法国代表团希望在塞浦路斯岛上的所有战斗能够尽快停止。不过，我们也不得不提到，最近在尼科西亚的政变和驻在塞浦路斯的国民警卫队中的希腊军官所造成的情况使得雅典政府对于所发生的事件必须担负特别的责任。

昨天在这会议室中的一些发言明显地表现出我们理事会所有理事国共有的感觉，即马卡里奥斯大主教是在七月二日要求撤回国民警卫队中的军官，但他们却在七月十五日发生的政变中确实发挥了作用。对于那种干涉一国内政的行动，我们不能不深觉遗憾，这个国家不但和本组织所有成员国家一样，是一个主权国家，而且还由外交条约赋予国际法保证了的结构，这是它内部均衡的明白而公认的条件。

在过去五天的爆炸性的局面中，重要的是，我们呼吁各方尊重塞浦路斯的独立和领土完整并立即停止对岛上内政的干涉。

既然希腊是塞浦路斯条约的保证国，而其驻在塞岛的军官被控违反了他们专业职责，但却仍旧申明其对本组织宪章的尊重，则希腊对这次危机的改善的最好的贡献将是撤退其在塞浦路斯国民警卫队中的军事人员。如果曾经这么做的话，或许有可能避免了过去二十四小时内发生的一些事故。

毫无疑问，在适当时刻我们应当问问自己，在怎样的情形下，塞浦路斯能够重新建立比较正常的生活。我们想到的，特别是宪法上的民主规定，它保证了合法当局的存在及两个社区的和平共处。我也想到社区间会谈的很有益的继续下去所需要的一些不可少的条件。不过，我不应讨论那些在谈判过程中可以更有用地加以讨论的种种考虑，我们希望这一协商尽快开始。

而在目前，最紧急的事情莫过于恢复和平，这有赖于我方才提到的谈判的开始，有关各方的约制，及恢复宪政的秩序。这三点正是法国代表代表欧洲共同体，今天和雅典及安哥拉双方政府紧急谈判的主题。我现在来宣读一下这些谈判的实质部分：

“第一，九国政府支持英国的倡议即保证国在伦敦开会以进行紧急协商，这是由于塞浦路斯事件而成为必要的。它呼吁希腊和土耳其政府接受这一邀请。

第二，九国政府促请有关各国政府采取一切力所能及的措施以避免局势的恶化。它们要求土耳其停止军事行动并即停火。它们要求希腊不要作军事干预。

第三，九国政府赞成恢复塞浦路斯的宪政秩序，并要求土耳其与希腊政府在其有关范围内也采取同样立场。九国政府认为，维持目前塞浦路斯事实上的政权是不符合宪政秩序的。”

我现在来谈一谈几分钟以前安理会通过的决议草案。首先，我要提到，决议草案确实包括了我刚刚提到的三点。这可不是一个巧合，但却证明了在各个不同的负责的会议中大家都会认识到这些相同的条件是解决我们面临的严重危机的必要的。

法国代表团今天早上努力将法国政府所关切的和在本会议中发表的各国意见相调和，同时也想调和有关各方的愿望。因而不能不感到喜悦的是安理会通过的案文和各理事国所努力想要达成协议的非常接近，这要感谢我们主席的智慧和不倦的工

心，也要感谢安理会中其他理事国的理解。

法国和希腊及土耳其有着一向密切的友谊联系，对于塞浦路斯人民也一向深为同情，将随时愿意和欧洲其他同伴国家们一起，对东地中海的和平大业作出任何有益的贡献。

我在结束这次发言时，必须向秘书长致谢，谢谢他为了和平而不倦地努力，也谢谢联合国驻塞部队，它的指挥官和各分遣队，他们就地为防止战斗或阻止战斗及援助受害人所作的努力有着无比的贡献。我深信，我们秘书长和联合国紧急部队在未来几天中必须将在这方面作出极宝贵的工作。

萨弗隆丘克先生（苏维埃社会主义共和国联盟）：从一开始苏联代表团就希望安全理事会对在塞浦路斯及其附近的危险局势采取迅速有效的措施。塞浦路斯共和国总统马卡里奥斯大主教、塞浦路斯共和国常驻代表罗西迪斯大使、和若干安理会理事国的发言已经肯定地证明了塞浦路斯目前的形势是雅典政府对一个主权国家、塞浦路斯共和国、的内政公开而狂妄地进行军事干涉的结果，——雅典指使的军事政变的结果。毫无疑问地已经证实了这一政变是由驻在塞浦路斯国民警卫队中的希腊军官奉雅典之命所发动的。

因此，我们有些感到惊讶地发现在今天会议的临时议程上提到希腊常驻代表给主席先生阁下的一封信。我们要向安理会指出，某一国政府所采取的这一步骤的极端伪善的性质。我们要强调，要求召开这次安理会会议的政府，它本身就犯下了侵略一个主权国家、塞浦路斯共和国、的罪行。

早在安理会为审议塞浦路斯局势而召开的第一次会议上——即在七月十六日的会议上——我国代表团就曾强烈要求对于维护国际和平与安全负有特别责任的安理会采取立即有效措施以停止对塞浦路斯内政的外来武装干涉，并保证立即撤退驻在塞浦路斯境内的希腊军事人员。我们遗憾的是，由于安理会中某些理事国的拖延战术，安理会未曾立即采取如苏联代表团所敦促的有效步骤，尽管我们曾经提出警告，

这种拖延只会导致局势的进一步恶化。

我现在来谈谈安全理事会刚刚通过的决议草案。

苏联代表团投票赞成第 S/11350 号文件所载决议草案，因为我们认为，这项案文符合我们从一开始就敦促的两个主要要求。第一，这一决议支持塞浦路斯共和国的唯一合法政府，由马卡里奥斯总统领导的政府，并计划需要恢复塞浦路斯共和国的宪政结构。第二，这一决议包括一项立即停止对塞浦路斯共和国外来军事干涉的要求，并要求立即从塞浦路斯撤退外国军事人员，特别包括塞浦路斯共和国总统马卡里奥斯大主教在其一九七四年七月二日信件中所要求撤退的外国军事人员。每一个人都明白，这些就是指的希腊军官，他们奉雅典之命，狂妄干涉了塞浦路斯的内政，构成目前危机的主要根源。

因此，安理会通过的决议符合苏联代表团从一开始就推动着的两项主要要求，也是在苏联代表团坚持之下列入决议的案文中的。

当然，刚刚通过的决议并不能满足目前所有各方面的需要。不过，如果执行了这一决议，就可以达成主要的目标，恢复——我要强调“恢复”这个字——马卡里奥斯总统领导的政府和塞浦路斯的宪政安排、停止对塞浦路斯共和国的外来干涉，从塞国领土上撤退外国军事人员。

谢赫利先生（伊拉克）：主席先生，既然这是我国代表团在这次辩论中第一次发言，我要简短地向你祝贺，祝贺你担任安全理事会的主席。在过去这困难的几天当中，阁下的手腕、经验和智慧都已充分地表现出来。我也要向你的前任兄弟般的毛里塔尼亚的常驻代表穆拉耶·哈桑大使致敬，在他担任六月份安理会主席时，他有着杰出的表现。

我国代表团投票赞成刚刚通过的决议草案，尽管对于第 2 段中一些字句不很满意。肯定地说，我们对于该段中“各方”这个字的了解，并不意味着承认那些篡夺塞浦路斯宪政权力的人为合法的一方。

我们投票赞成这一决议草案的理由如下：

第一，这项决议草案处理了塞浦路斯危机的根本原由。

第二，它要求所有国家尊重塞浦路斯的主权、独立和领土完整。依照该决议所载种种规定，尤其是执行部分第4段的规定，就可导致合法政府及塞浦路斯国家元首的恢复，并可保证国际协定中所列宪政安排的存在。

主席：我谢谢伊拉克代表对我所说的客气话。

恩吉内先生（喀麦隆联合共和国）主席先生，在你本月份担任安全理事会主席，负起了这个繁重而棘手的责任，为此，我国代表团特别感到高兴。你们那个伟大的国家——秘鲁——早就和我国紧密合作，这不仅在联合国大家庭里面是如此，而且在伟大的不结盟国家组织的范围内，更是如此。因此我可以预先向你保证，我国代表团将会全心全意地和你合作，协助你履行你的职务。同时，我谨以我国代表团的名义，向你的前任者、毛里塔尼亚的代表哈桑先生致以诚恳的谢意。他在上月份出色地担当了主席的职务。

我国代表团认为，有迫切需要立即实现停火，以减少更多的性命和财产的损失。为了恢复塞浦路斯的和平，必须使大炮缄默。有关各方必须采取合作和节制的态度，创造一种有利于对话的气氛，不要继续以致命的武器来进行对话。

我们趁这个机会向秘书长表示感激和谢意。他忠于和平的事业，而且不懈地努力使安理会成员经常了解塞浦路斯情况的发展。

至于刚才通过的决议草案，我国代表团支持这份草案的规定，并且愿意强调，喀麦隆联合共和国十分重视塞浦路斯的主权、独立和领土完整。在这方面，我国代表团因为安理会所接到的可怕的消息而深感忧虑。不过，我们希望，联合国所有的会员国会诚恳地与安全理事会合作，加强在该地区各国的和平共存，保障国际和平和安全。

主席：谢谢喀麦隆代表对我说的客气话。

庄焰先生（中国）：中国代表团在昨天的发言中已经阐明了自己对塞浦路斯局势的原则立场。 中国政府和人民坚决支持以塞浦路斯合法的国家元首大主教马卡里奥斯总统所领导的塞浦路斯人民所进行的正义斗争，坚决反对一切外来势力对塞浦路斯所进行的侵略和颠覆，坚决反对对塞浦路斯的主权、独立和领土完整的破坏。

我们对目前在塞浦路斯所出现的局势感到严重关切。 特别应该强调指出的是两个超级大国唯恐天下不乱，它们正在利用目前的局势，到处煽风点火，极尽挑拨离间之能事，以达到其混水摸鱼，乘火打劫，争霸中东和地中海地区的目的。 世界上一切主持正义的国家和人民对此都应保持高度警惕，并且坚决反对它们的上述丑恶行径。

中国代表团投票赞成 S/11350 号决议草案。 但必须指出，草案序言部分第七段以及执行部分第六段都提到联合国驻塞浦路斯部队的问题。 关于派遣联合国部队的问题，中国政府历来有自己的原则立场，这是众所周知的。 因此，对于上述两段，中国代表团是有保留的。

萨拉萨尔先生（哥斯达黎加）：主席先生，我国代表团愿意和别的代表团一起，祝贺你作为安全理事会主席的表现。 你明智、能干地引导了安全理事会的辩论，你那名符其实的声望因此有了提高。 我国代表团重申我们私下对你作出的许诺，即在你履行你那崇高的职责时，给予最大的合作。

昨天，我国代表团激动地倾听了塞浦路斯总统马卡里奥斯大主教的发言。 因为种种原因，我们感到，在他堂堂正正地体现的事业之中，我们是团结一致的。

哥斯达黎加政府非常关心塞浦路斯现在面临的困难处境，因为那里发生了一件十分令人遗憾的事，即：一个依法组织的、以人民的意愿为坚固根基的合法政府，被一些没有正当资格执掌政权的人推翻了。 更令人遗憾的是，大家都相信，塞浦

路斯政变的经过情形，无法使人认为这是一件内部事件。我国政府从不同途径得到的消息使我们相信，推翻马卡里奥斯大主教所领导的政府的运动，不可能在没有外来援助和鼓动的情形下发生。这就牵进了外国干涉的成分，这是应该谴责的。这种成分就是塞浦路斯武装部队和希腊军官之间的联系，它发动了推倒马卡里奥斯大主教的武装运动。

塞浦路斯本地的军队，在外国军队的援助下，组成军事合谋，推翻了一个从它自己的人民取得合法资格的政府。我国政府为此十分诚恳地感到遗憾，因为我们从来不赞成这两种做法：我们不认为武装部队有理由不忠于依法组织的政权，反而去攻击它。我们也不认为一个独立主权国家的权力结构应由外国来加以任何变动或影响。

当一个国家在毫无疑问是内政问题的情况下发生了基本上属于国家内部的变化时，那么很明显，尽管新政权只是引起同情，也不容许任何方面以国际大家庭的名义对它采取任何形式的行动。但是反过来说，如果有证据证明这是在外国势力的帮助下篡夺政权的行动，那么国际大家庭就不应该袖手旁观。

上述那些看法在指导我国的政治生活的行为和发展中，找到最清楚的解释。我国是一个小国，因此我们对于生存受到了外国和军事势力的非法结盟的干扰的另一个小国有深深的团结一致的感觉。我们想到：如果在这样的危险和威胁之下，国际大家庭竟然袖手旁观，那么较小的国家会有怎样的命运？

在两个国家之间发生了直接冲突的时候，由于联合国创立的和平制度，安全理事会的决定大多数时候能够发生效力，使事情不致恶化。然而，在争端并不是那么明显的纠纷中，这种维持和平的权限看来就未能充分得到利用，但是这种纠纷也有可能危害和平国际安定。这就是说，当危险或威胁不再在战场上出现，而是摇身一变躲到国家内政问题的幌子后的时候，虽则它一样会危害国际和平和安全，但是这个表面的形式却能够瘫痪安全理事会的决定。

我国代表团为这种倾向感到气馁，因为第一，它的牺牲者总是那些没有足够力量抵抗那种隐藏的侵略的小国家。其次，如果我们绝望地作出结论，认为国际间没有保障阻止这种行动，那么中、小国家只好继续把它们的安全寄托在日益危险的军备扩充螺旋上。这基本上违背所有要在联合国通过多边协议造成条件以达成全面裁军的努力。今天，有许多人宣称要裁军，可惜没有人认真地去实行。

这就是为什么我国代表团认为，在有具体事实证明一个国家的主权、独立和领土完整受到侵犯时，安全理事会如果采取维持和平的行动，颁布有效措施以防止象塞浦路斯政变那样值得谴责的行动的发生，现在仍然为时未晚。我国代表团认为，尽管起初有人企图使塞浦路斯的政变看来象内政问题，但是塞浦路斯的目前局势可能危害到国际和平和安全，因此安全理事会应该自觉到它义不容辞的责任，尽快采取行动。

相当明显地，这种行动最好能够通过建设性的——但不是软弱无力的——努力，以在塞浦路斯恢复宪政秩序。由于土耳其于今晨较早时候插手干涉，在塞浦路斯针对马卡里奥斯大主教的合法政府的政变发展出来的本来已经非常微妙的局面又增加了新的事件。这使一个根据别的国家也有份参与的协定而形成的局势起了变化，不过它所能导致的不良后果恐怕到目前为止还未能完全看得出来。

不过已经相当明显，事情不会到此为止。从任何角度来看，都可以得出这样的结论：我们正面临一种潜伏着危机的情况，这种情况有可能使付托给联合国维护的国际和平和安全发生变化。我们代表团的惯例是，每当这样的情况发生时，我们总是赞成安全理事会尽快采取行动，因为我们了解到，任何拖延都易于使那些对抗性的、不受控制的力量之间的差距加深，而且还可能加上新的危险因素。

在目前的情况下，如果安全理事会适时地按照宪章第四十一条和第四十二条所载的办法通过一项决议——即使这项决议可能只是一般性地警告各国不要对塞浦路斯加以干涉——那是否足以促使任何有意插手的国家罢手？提出这个问题不是徒劳的。也许这样的行动或者甚至更次一级的行动就足以使我们不必在这个阶段来为

土耳其干涉岛国的事感到遗憾。我国代表团完全不能同意土耳其的干涉行动，也不能认它是正当的，因为无论它以什么为理由，都绝不能减轻它不该破坏另一个国家的领土完整的本质。

我们必须十分诚恳地指出，危险的塞浦路斯斗争升级并不是安全理事会的任何一个成员所愿意看到的。事实却是，由于在垄断安全理事会的决定的五个常任理事国之间发生了歧见，所以不必要地阻延了可能使事情不致发展到现在这个地步的决议的达成。

自从本月十五日以来，在塞浦路斯，一个合法的政府被推翻了，塞浦路斯人民的权利受到了侵害，宪政秩序受到了干扰，而且还可以说有两个国家进行了干涉。面对这些令人遗憾的事件，我国代表团非常高兴地看到，安理会终于能够达成协议，因而可以开始采取行动去恢复塞浦路斯的和平和宪政秩序，终止外国的干涉，避免丧失更多的生命。

主席：谢谢哥斯达黎加代表对我说的客气话。

安瓦尔·萨尼先生（印度尼西亚）：主席先生，我是在你主席任内第一次发言，非常高兴地能和他们一道，庆贺你就任本月份理事会主席。由于我有幸在公、私上和你有密切交往，我可以自信地说，本届主席职务是交由最有能力和最有经验的人执行。最近几天已经证实了这种自信是有道理的。

我也愿意乘此机会，为我国代表团对毛里塔尼亚哈桑大使在六月份内执行主席职务时的胜任愉快，表示敬佩。

我国代表团以最大的关切注视最近几天塞浦路斯情况的发展。该岛公开的实际冲突对该区的和平与安全是一项极端危险的威胁。我国代表团一直认为：理事会应该立即采取制止战争的行动，作为恢复和平的初步办法，并重新确定不结盟国家的塞浦路斯的主权、独立和领土完整。

我国代表团对理事会在塞浦路斯于七月十五日发生事变后，竟需要如此多的时间采取行动，表示遗憾。因此，理事会现在能够以刚才一致通过的决议的方式，同意采取行动，使我们很高兴。

现在，让我把我国代表团对七月十五日以来对塞浦路斯的发展所持的观点，加以报告。塞浦路斯发生的一切，已经成为国际社会各成员国非常严重关切的事件；印度尼西亚对此种关切，具有同感。塞浦路斯所发生的事件，不仅破坏了十年来联合国协助维持的微妙平衡，而且对该岛两个社区间成功的谈判结果，构成严重威胁；这个谈判结果，不仅对独立的塞浦路斯的将来非常重要，而且对该区的和平与安全也非常重要。

希腊和土耳其社区实际的对抗，特别是，如果希腊和土耳其直接参加到里面时，绝对会构成东地中海区域和平与安全的威胁，同时会把该区变成一个广大的多国冲突的战场。

塞浦路斯的动乱，特别会散布到印度尼西亚来，因为它影响到不结盟国家集团的一个兄弟成员国。印度尼西亚重视塞浦路斯以一个受尊重的不结盟国家的地位，得到主权、独立和领土完整，并且重视该岛两个社区间微妙的平衡关系，在他们同意建成一个国家和人民以前，能以现在协定为基础维持住这个关系。

我国代表团要谢谢秘书长关于塞浦路斯最近事态发展的报告。无可怀疑的，战争应该停止，流血和人民痛苦应该结束。安全理事会对维持国际和平与安全有主要的责任，鉴于塞浦路斯所发展的一触即发的危险情况可能危及该区的和平与安全，理事会采取行动是绝对必要的。停止战争和流血，根据宪法结构并依现有协定恢复充分平静的情况以便有助于两个社区谈判，是非常重要的和非常急迫的事。

我国代表团认为：安全理事会应该专心注意塞浦路斯目前所发生事件的基本问题。关于这点，我国代表团热烈地赞同秘书长透过希腊代理常驻代表和土耳其常驻代表给希腊和土耳其两位内阁总理的内容相同的电报内所表示的意见，他在电报中说：

“塞浦路斯问题的中心是领土完整，主权和政治独立。任何影响这些事项的发展，明显地对安全理事会规定的联合国关于塞浦路斯的责任，有最严重的后果。”(S/11336)

我国代表团就是在这个范围内，再度强调它的观点——这个观点和其他各代表团相同——这个观点就是：作为一个不结盟国家，塞浦路斯的主权、独立和领土完整应该受到尊重。

塞浦路斯的情况既然升级成为广泛的冲突，危及国际和平与安全，理事会必须立即采取步骤，制止战争。

我国代表团认为，还应该采取第二个步骤，立即从塞浦路斯撤退一切外国军事人员，包括并非根据现行协定来到该岛在塞浦路斯国民警卫队服务的那些军事人员，以免这个已经高度危险的情况，变成更加复杂。撤退这类军事人员将可表示进一步建立了一种情况，使这个问题主要成为塞浦路斯人民——无论希裔或土裔——间的事情，此事只须联合国帮助解决，不宜使外国直接实际军事干涉，影响到此事的结果。

我国代表团深信：这些步骤将可帮助防止更多的流血和人类的痛苦及促进恢复塞浦路斯平静的努力，以便在更稳固的基础上建立该区的持久和平。

我国代表团就是根据这些观点投票赞成S/11350号文件中的决议。

最后，我要对秘书长，他的驻塞浦路斯代表及联塞部队的司令和成员为协助塞浦路斯带回和平和宁静，并根据现有协定恢复该国宪法上的秩序所作的努力，表示敬意。

主席：我谢谢印度尼西亚代表向我说的客气话。

乌尔德·穆卢德先生（毛里塔尼亚）：因为是我第一次发言，我要在开始时转致我国代表团对你就任本月份安全理事会主席的贺意。你的国际事务的伟大经验和你作为外交家和政治家的资格，已经对我们工作上的完全成功作出贡献，而且我们

相信将来也会继续作出贡献。我也要谢谢你对六月份负主持本理事会责任的我国常驻代表穆拉耶·哈桑大使所说的恳切言辞。理事会其他理事国所恳切表示的同样情感，我也要表示谢意。

现在我要表示我国代表团对当前问题——七月十五日以来塞浦路斯共和国领土内情况——的意见。

该地严重的发展消息，明显地要安全理事会采取紧急和有力的步骤。这类行动十分正当，因为就维持塞浦路斯和平来说，联合国，特别是安全理事会，过去、现在和以后都有特别责任，这项责任是从一九六四年三月四日理事会第186(1964)号决议和以后各决议所付与的。因此，从我们的观点看来，理事会采取一切必要措施在塞浦路斯共和国领土内停止战争是一件紧急的事。在进行时，我们为理事会应尽一切努力，确保塞浦路斯的独立、主权和领土完整得到保障。

我国代表团的立场，源于我国深切信奉独立，尊重主权和领土完整及不干涉他国内政等理想的关系。这些为一切爱好和平人士支持的理想是不结盟运动学说的基础。毛里塔尼亚回教共和国和塞浦路斯共和国都是这个运动中的正式成员。正由于我们同属于不结盟运动，以及原则的理由，我国代表团支持，并且继续无条件支持，塞浦路斯共和国宪政政权。这种支持已经明显地由不结盟国家全体表示了；它们的联合国协调办事处就这个题目印发了一项毫不含糊的公报。我可以记得：该项公报是在七月十九日理事会会议时由南斯拉夫代表向理事会宣读的。

早日寻出解决办法，使塞浦路斯恢复正常宪政生活，那是合乎东地中海一切国家的利益的，也是合乎一般国际社会的利益的。

我国代表团，鉴于以上考虑，高兴地投票赞成S/11350号文件所载的决议草案；我们相信该决议草案会使这个危机早日适当地解决。

我愿意在结束这个简短的发言以前，对秘书长在目前危机开始以来所作不断的努力，致以应有的敬意。他所发出的指示，和他的代表所作的就地安排，对恢复和平及减少塞浦路斯人民目前遭受的苦痛劫难的影响有莫大的帮助。我们谢谢他和他的同僚们所作的努力。

主席：我谢谢毛里塔尼亚代表向我说的客气话。

马伊纳先生（肯尼亚）：主席先生，这是我国代表团在你明智的主持下首次发言，我谨代表我国代表团向你祝贺致意。我们审议的问题牵涉到对一般和平的威胁，所以是我们都严重关切的问题。我国代表团对你这么能干地履行职责深为感佩。

我国代表团的发言将很简短。因此我将限于作一些简短的评论，解释我们对刚刚通过的决议投赞成票的原因。

我国政府一向赞成承认并尊重一切大小国家的主权、独立和领土完整。过去几天塞浦路斯发生的事件严重地威胁到这个与我国有亲密连系的国家的主权，独立和领土完整。因此，联合国这个最高机构应当，或简直是有义务，呼吁所有国家在塞浦路斯尊重这三项原则。

象塞浦路斯这样一个主权国家的主权可以随时作为各国磋商的对象是很悲惨的局势。这种局势又会造成许多难以同时排解的异常状态。为独立的塞浦路斯的未来起见，首要的是，绝对需要有关各方和联合国各会员国接受其独立与独立所涉的一切。这点得到接受后，塞浦路斯的友邦和联合国才有可能给予一切必要支持，以维护其独立。然而，只要外国仍然声称塞浦路斯全部或部分是由它们的，就不可能有持久的和平。因此，在目前悲剧发生后，所采步骤的目的应该是使塞浦路斯在外表上和实质上成为一个主权国家。我们甚至听到有人把塞浦路斯人民称为“人口”。塞浦路斯政府应当采取积极步骤，使塞浦路斯人民对于一个事实感到满足：他们是由这个岛国不同民族组成的一个独立国家，如我们所知，这些民族的文化是各不相同的。他们常常在仇恨与争斗中发泄的精力应该导向建设一个国家。在这些步骤尚未实行以前，塞浦路斯的问题将继续存在。

我国代表团愿加入一起，呼吁所有国家遵照并尊重安全理事会的这个要求。

我国政府一向要求尊重人命；我们对最近发生的死亡感到非常悲伤。因而，我们希望理事会这项一致的决议能使所有的战斗停止。如决议中指出的，这应该是朝向该岛持久和平的第一个步骤，该岛自从一九七〇年独立以来，短短的历史中已有了足够的麻烦。

我们非常重视从塞浦路斯撤除所有外国军事人员的要求，他们继续留驻只会使局势恶化。因而，我们希望能迅速采取措施和行动，以确保这些要求得以实行。我们强调这一点，因为我们都知道目前这种形势继续下去会使事情恶化，并确实危害了国际和平与安全。

末了，我国代表团要谢谢秘书长和联合国驻塞浦路斯部队在这段困难时期所做的好工作。我们希望联合国能够继续负起主要任务，不只解决这次的问题，并解决世界目前面临的所有其他问题。

主席：我谢谢肯尼亚代表对我所说的客气话。

扬科维奇先生（奥地利）：今天清晨，当我们知道塞浦路斯事件最新而严重的转变时，我们普遍地感到深切的关怀，如果还可能加深的话，就要感到更加深切的关怀。我昨天的发言中已明白表示奥地利政府的看法和其对塞浦路斯不受外国干涉、享有主权、独立和领土完整的明确支持。我们已进一步表示坚决支持恢复并维护那些国际协定所设立、保证的宪法结构，这些协定应当保证使这么多世纪来一同分享塞浦路斯岛的希腊人社区和土耳其人社区，能够和平的生活在一起，共同繁荣起来。

然而，我们也同样清楚地表明这些目标似乎已经受外国干涉的严重威胁，本星期初，这种干涉已以暴力推翻按照宪法选举出来、由马卡里奥斯总统领导的塞浦路斯政府；奥地利强烈反对这种行动。

因此，我们对今天清晨发生的新的军事干涉只有感到惋惜、遗憾，不论其目的何在，都只会进一步增加该地区战争的危险。

我们仍然坚决相信，独立的塞浦路斯共和国和其社区所面临的问题，只能用和平的方式解决。各有关方面的谈判，主要是与这件事的国际协定有关连的各方面之间的谈判就是最重要的和平方法之一。

自从上星期二危机爆发以来，我们觉得由安全理事会采取行动，使该地区的事件由增加紧张转向和平与谈判，是有必要的，事实上是必不可少的。因此，我国代表团这几天来积极努力，制定将由安全理事会宣布的原则。因而我们非常满意而且安心的是，理事会现在最令人敬佩地一致同意达成了一项决议，而且，我必须说，这是理事会所有成员和各有关方面，特别是塞浦路斯共和国各代表的合作造成的。

经由重加确认并制定达成和平的行动原则，理事会不但负起了其本身根据宪章所有的责任，也响应了各地，尤其是欧洲许多负责的政府和国际机构，在这个星期，尤其是今天所作的紧急呼吁。

通过要求现在战斗的一切方面作为第一个步骤停止一切射击，并要求各国力行克制，避免采取任何可使局势进一步恶化的行动，理事会已指出今天最紧急的需要。一切有关方面立即完成这些要求，才能停止那些折磨塞浦路斯民众的流血事件和人类巨大苦难。此外，经由要求立即从塞浦路斯撤退除国际协议所准许驻扎以外的外国军事人员，包括塞浦路斯共和国总统七月二日信中要求撤退的人员，再加经由要求希腊、土耳其和联合王国立即进行谈判，理事会已指示了为满足此刻的需要所必须进一步采取的紧急措施。

我们也觉得迫切需要在决议中表示要所有各方同联塞部队充分合作，如我们刚刚听到的秘书长详细报告中说，该部队的职务对恢复该岛的和平仍然是非常重要的。我们坚决希望，理事会现在一致赞同的决议会得到立即执行和充分尊重。

我们坚决希望理事会下一次听取的秘书长报告，会提供关于结束战斗的第一次情报和塞浦路斯朝向恢复和平与立宪政府迈进的第一个步骤。

奥地利人民对现在这么悲惨地卷入冲突的各国家和各民族只有表示友好和同情。带着这种友好和关切的精神，我们今天支持，以后也将继续支持，理事会用以恢复和平的行动，这些行动不只将恢复一个地区的和平，也将恢复希腊、土耳其和塞浦路斯人民与这三地人民之间的和平。

契尔努申科先生（白俄罗斯苏维埃社会主义共和国）：虽然这是我第一次在安全理事会代表白俄罗斯发言，我并不想发表冗长的开场白。但是一开始，主席先生，我愿祝贺你在这个责任重大的时刻担任主席，并对你执行你的重要工作的能力表示信任。

我也愿意说，白俄罗斯作为联合国的会员国，将近三十年来在这个组织里一向支持人民的和平与安全，支持联合国崇高的宗旨和原则。为这些宗旨和原则服务肯定是非常高尚的工作。

现在我将讨论正在审议的问题的实质。这些天来，全世界都审慎地注视塞浦路斯局势的发展，并对已然具威胁性的局势的不断恶化表示继续的惊慌。同时，我们认为该岛最近的发展绝不会改变早些时候由于希腊军官军事阴谋的结果在塞浦路斯发生的事件的基本性质。

因为我们还没有发过言，我们要请理事会准许我们表示我们对塞浦路斯发生的事件的原则立场。在这个会议厅里，我们有幸听到塞浦路斯卓越的国家元首，马卡里奥斯总统的声明。在声明中，大主教向理事会成员详细说明了塞浦路斯的局势，并呼吁理事会用一切可能的方法协助塞浦路斯恢复宪法秩序和人民的民主权利。

我们也回想到昨天许多代表团生动精辟地发言谴责希腊军政府委员会的行动。安全理事会各成员一定记得不结盟国家协调委员会在纽约，由南斯拉夫代表读出的声明。昨天安全理事会的审议显示出，希腊军政府委员会和某些北约组织集团把

塞浦路斯的发展描绘为国内斗争结果的企图，并没有骗到任何人。这些事件的责任，已明明白白地证明应由希腊军政府委员会负起。它是唯一的嫌疑犯。

我国代表团坚决谴责塞浦路斯由外力组织反对共和国立宪政府的武装政变，这个共和国遵循和平与不同各军事集团结盟的政策，并且从事国家间友好，合作关系的发展工作。

但是，就在最近几小时内，塞浦路斯的局势已经进一步恶化了，这种局势起初是因为希腊军政府委员会罪恶昭彰地干涉该国内政而引起的。

许多代表，包括苏联代表，已经在安全理事会发言指出，由于理事会某些成员的过失，使得联合国内负担维持国际和平与安全的重大责任的这个机构不得不推迟一项决定。这种推迟毫无疑问是有害的；因为其所造成的局势使得现在各有关方面必须用更大的努力加以解决。

在这种复杂的情况下，我国代表团投票赞成载于S/11350号文件中的决议草案。我国代表团要声明，我们所以决定采取这种立场是因为我们关切该地区和平与安全的恢复，和防卫塞浦路斯的主权、独立与领土完整，以及塞浦路斯人民的权利和利益。我们投票赞成决议草案，是因为草案内容在相当程度上反映了这些需要。

同时，我们注意到决议要求外国军事人员立即从塞浦路斯共和国撤退。我们希望这项有关撤退军事人员的规定会受到严格的遵从。我们希望塞浦路斯总统，马卡里奥斯大主教，一九七四年七月二日信中要求撤退的军事人员会撤退，因而消除了由雅典指挥，外力支持、希腊军官发动的军事政变的根本原因。

但是，我们昨天知道的一些事实，使我们保持警惕。昨天我们见到希腊军政府委员会企图对事实加以不同的解释而运用的策略得到支持。我们都知道，希腊统治集团发布一个关于打算掉换在塞浦路斯的希腊军官的声明——是掉换，而不是撤退。不幸得很，希腊军政府委员会这个立场声明受到北约组织某些国家的支持。在这方面，我们要再一次强调理事会今天通过的决议说到立即无条件撤退，塞浦路

斯共和国总统信中要求的，有关军事人员。

那些在塞浦路斯发动叛乱的人必须负担使该地区局势恶化的严重责任。某些集团对世界舆论广泛支持苏联加强国际和平与安全 and 加强世界各部分和解的努力，感到不安；它们因这些努力获得了积极的结果而不安。但是没有任何力量能够成功地倒转这种过程。苏联政府充满着对和平的关怀，这可以从苏联代表团作为安全理事会文件散发的一个声明中看出。我们代表团完全赞同该声明中所说的一切。我们支持这份文件中对形势发展的评价，和为了塞浦路斯人民与其合法政府的利益而必须立即采取的步骤。

末了，我国代表团强烈呼吁安全理事会各成员支持塞浦路斯人民的合法权利和利益，并助成塞浦路斯复杂问题的解决；我们呼吁理事会各成员采取一切可能的步骤，以加强地中海区域的和平与安全。

主席：我谢谢白俄罗斯苏维埃社会主义共和国代表对我所说的客气话。

劳伦斯·麦金太尔爵士（澳大利亚）：我在这次辩论中所作的前一次讲话曾表达我国政府对于过去一周来的严重局势所持的意见。我国政府仍然保持同样的看法，所以我不打算再加以复述，尽管大家都知道我们所审议中的严重局势在过去二十四小时内已大为恶化。

无论理事会成员——包括我国代表团在内——对于理事会未能早些采取行动来应付这个延及整个东地中海的严重局势表示如何的遗憾，今天下午我们能够一致通过一项决定，大家一定感到满意；这项决定首先着重于处理急切的局势，不过它除了正视目前的危机外，还要兼顾到将来对于塞浦路斯非常复杂的结构所引起的问题，必须寻求解决的办法。

我们最重要的明确责任就是呼吁一切参加战斗的各方实行停火。我国代表团曾经表示，对于塞浦路斯国民警卫队的希腊军官在导致这个危机中所担当的任务，

感到极度的遗憾；现在，对于使动荡的局势更为恶化的土耳其军事干涉，也感到同样的深切遗憾。

因此，我国代表团衷心地和大家一起要求所有参加战斗的各方实行完全停火，请停止对塞浦路斯的一切外国干涉，并要求所有国家尊重塞浦路斯的主权、独立和领土完整。

我国代表团更希望决议执行部分第5段所指的谈判——由一九六〇年保证条约签字各方进行的谈判——应尽快举行，同时，希望可以为复兴打开出路，用该决议的话说，就是：“（恢复）该地区的和平和塞浦路斯符合宪法的政府”。我们当然希望能够将关于谈判上所获进展的消息随时通知秘书长。关于这个问题，我更听到联合国代表的明确声明：在谈判各阶段将与马卡里奥斯大主教进行协商。

同时，决议第6段要求各方与联合国驻塞部队充分合作，使其能够执行其任务，这也是很重要的。联合国驻塞浦路斯部队是联合国和理事会为了维持塞浦路斯的和谐及尽力协助各社区朝着维持和谐的方向前进的主要机构之一。并且，我们都认为联合国驻塞浦路斯部队所遇到的困难已经激增，而目前局势的出现使其问题更为严重，所以，各方应和它们充分合作，使它们能够执行任务，这是很对的。

我没有别的要说了，但是，对通过这项决议，尤其是一致通过，我要再次表示满意——我敢相信大家都有同样感觉，同时我国政府得到有关通过决议的消息时，也一定会很愉快。

萨弗隆丘克先生（苏维埃社会主义共和国联盟）：我请求发言的目的，是要把苏联政府刚刚对塞浦路斯事件发表的声明通知理事会。声明全文如下：

“苏联政府在其七月十八日的声明中已肯定了由希腊军事集团的向马卡里奥斯总统领导的塞浦路斯共和国合法政府发动叛乱的犯罪性质，并呼吁立即采取步骤，制止希腊干涉塞浦路斯内政。可是，塞浦路斯的局势并没有转好，相反，局势正变得越来越紧张和危险。因此苏联不得不再次请大家注意该

和周围地区的局势。希腊军事集团仍然继续其反对塞浦路斯独立的侵略行为。最新的报道使人确信，这些行为之所以能够发生，是由于得到北约组织军事集团某些方面的支持。若干北约组织的成员国不但不大声疾呼，以保卫唯一合法的马卡里奥斯政府，反而实际上支持了发动政变者。总之，它们还没有说过一句话表示支持塞浦路斯合法政府及其总统马卡里奥斯大主教——他已到了美国的首都。反而到处流传着赞扬那些罪恶昭彰地侵犯了塞浦路斯人民主权的人的话。

甚至当马卡里奥斯总统在联合国安全理事会呼吁各国帮助塞浦路斯击退希腊的干涉和恢复合法政府的权力时，那些国家在此地的代表还是觉得他们不能帮助他。许多人不禁一问，目前塞浦路斯及其周围所发生的事情会不会使人们回忆起另外一个独立国家埃塞俄比亚在遭受法西斯侵略时所发生的悲惨事件。

“在七月二十日的今天，土耳其部队已在塞浦路斯登陆。土耳其部队和叛军分遣队之间的武装冲突已经开始。土耳其政府采取此种行动的动机是由于要保护该岛土耳其社区，并且声称它之所以采取这种行动是由于最后认为一切解决冲突的和平方法都已经用尽了。土耳其政府强调它行动的目的是为了恢复塞浦路斯的独立及其合法政府的权力。今天一切在塞浦路斯发生的事情，明确地表示，一些人在希腊军方的协助下，企图不顾塞浦路斯人民的愿望，插手塞浦路斯，以为它们会俯首听命，这种政策已经破产。

苏联政府认为这个局势迫切地需要采用快速和有效的行动。苏联政府重申它一贯地和坚决地支持塞浦路斯共和国的独立和主权，反对所谓希塞统一运动，换句话说，反对塞浦路斯的合并，这种合并正是希腊军事集团的目标，以便把该岛变成北大西洋的军事基地。必须保证马卡里奥斯总统领导的塞浦路斯共和国合法政府能有机会充分行使其权力，而所有希腊军事人员必须马上从该岛撤离。必须恢复塞浦路斯在武装干涉前所享有的独立主权国家的地位。

安全理事会也一定要作出它的贡献。如果它作出一个坚决的决定，立即停止外国干涉塞浦路斯内政，并消除一切障碍，使塞浦路斯人民可以决定自己的命运，

安全理事会便完成了它的任务。如果安全理事会不采取这样一个决定，它便没有完成它的崇高的任务。每一个爱好和平并关怀各民族的独立的国家和政府都有责任大声疾呼，反对希腊军事集团在全世界人们面前犯下的罪行，并坚决支持塞浦路斯人民及其合法政府为该共和国的独立和当权所进行的斗争，并确保所有外国军队撤离塞浦路斯共和国。”

现在我愿意宣读塔斯社有关这个事件的声明。

它说：

“根据法新社一九七四年七月二十日的报道，苏联由于七月二十日上午东地中海的政治和军事局势的急速恶化，就在当天下午使其全部武装部队处于备战状态下。根据该通讯社的另一报道，北约组织已作出反应，其欧洲武装部队亦在警备中。

“主管机关授权塔斯社发表声明，说明法新社这项报道是完全虚构的，其目的在于使当前局势再度恶化，是明显地为了某些侵略集团的利益而这样做的。

“苏联的武装部队仍处于日常状态下，并未奉命警备。”

该声明就此结束。

斯卡利先生（美利坚合众国）：苏联代表又再朝某个神秘的角落去偷偷的张望，而且发现了北约组织（北大西洋公约）确在煽动塞浦路斯当前的可悲事态发展。这好象是一个奇怪的不断发生的恶梦，又好象詹姆斯·邦德式的歪曲事实。曾在理事会上发言的北约组织盟国，都对违反塞浦路斯共和国的独立、主权和领土完整的一切行为表示惋惜。

我们曾和联合王国和法国共同推动和鼓励在伦敦举行谈判，以期塞浦路斯能够重建和平，恢复其宪政政府。如果这是一种阴谋，那么我可以对你说，这个世界也许需要更多阴谋。

主席：我想以秘鲁代表的身份作如下的讲话。秘鲁代表团热烈赞扬理事会一致通过载于 S/11350 号文件中的决议。该决议载有非常有效的部份，如能实施，就可以重建塞浦路斯的和平与秩序。我国代表团愿意支持昨天分发的文件，同时，也愿意投票赞成今天对停止战斗所提的任何提案。我国代表团认为安全理事会应迅速采取重大行动，并执行宪章所规定的最具体的任务，宪章是赋给本机关真正实体的文书。

我们刚才通过的决议含有已为国际法公认的原则，象不干涉别国事务和不使用武力等，那些原则都是我国所一向尊重的。由于当前的决议吸收了这些原则，它将是使该区域达成和平的有效文件。

我们感到安全理事会应一致明确而有力地请求大家尊重塞浦路斯共和国的主权、独立和领土完整。我愿意补充说，作为一个不结盟国家，我们对于不结盟集团一个成员国的命运特别关切，同时，对第三世界最卓越领袖之一的马卡里奥斯大主教的命运也特别关切。

我们希望当前的决议能够达成其目标，同时，安全理事会将密切注视该区的事态，因而能够充分的、毫不迟延的执行宪章所授予它的任务。

最后，我国代表团愿意把我们对秘书长在我们最近所做的艰巨工作上所作出的努力，及他与他的同僚给主席和理事会提供消息的完美作法，表示深为赞赏，并列入记录。

德吉兰戈先生（法国）：我想提出一个程序问题。我要提出的是苏联代表的发言，他引证了法新社所发的消息。我愿意提醒他和理事会各位成员，法新社并非一个政府机构。它是一个和法国政府无关的机构，同时，法国当局对其所发的任何消息完全不能负责。

主席：要求列入发言人名单以说明投票理由的代表都已经讲了话。因此，我现在请毛里求斯代表就理事会席位，并且发言。

兰普尔先生（毛里求斯）：主席先生，首先我要感谢你并通过你感谢安全理事会的成员们容许我参加这个庄严的理事会的工作。我特别感到幸运的是，我将在你的英明的引导和主持之下参加这项工作。

因为我在几个小时以前才从联合王国来到纽约，而且因为我对刚刚获得一致通过并为我国代表团所欢迎的决议还没有深切的了解，我要陈述的一些观点也许会令人听起来觉得有点过时。希望成员们多多包涵。

我要求参加安全理事会的这次会议并不是因为我有干涉某些人认为是属于北大西洋公约组织的内部事务；而是因为珍视和平、自由与民主的毛里求斯在与它同为不结盟联邦岛国的塞浦路斯面临危险局势的时候，不能缄口不言。

我卓越的同事和朋友罗西迪斯大使，塞浦路斯的常任代表，在上星期二理事会首次开会讨论塞浦路斯的局势时，呼吁由理事会立即采取行动，促成停火。他说：

“当一件有关流血和人权的问题向联合国的安全理事会提出时，不能容许找机会规避决议的行为。”（第1779次会议，第18页）

因为塞浦路斯局势恶化而谴责这个庄严的理事会或许并不适当，但是我认为促请理事会采取决定性的行动，以制止正在塞浦路斯领土上发生的战斗，并防止其他国家可能介入的发生在希腊和土耳其之间的显著的公开冲突，现在正是适当的时候。

我们面临对于国际和平与安全的严重威胁。但是我们在处理全球性的战争与和平问题时不应该看不到另一个重要的目标，就是要恢复塞浦路斯的宪政秩序，因为目前重大危机的直接原因是外力干涉成员国的内政。目前已经不容置疑地证实了暴力推翻马卡里奥斯总统的民主宪政政府这件事，是由目前雅典政权所教唆、发动，而由大约六百五十名希腊军官和驻塞浦路斯希腊分遣队的若干成员进行的。因此，最初而最基本的问题是联合国的一个成员国干涉了另一个成员国的内政。在这种情况下，作为有关塞浦路斯保证条约当事国的成员国应该用非常决定性的方式承担起它们的职责。

由希腊、土耳其和联合王国三国政府签署的这个条约“规定承认并维持塞浦路斯的独立、领土完整与安全”。这是英国外相所说的话。

希腊罪恶昭彰地破坏了这个条约，至属明显。土耳其方面在警告我们“它无法在面临这种严重事态时保持漠不关心”之后，诉诸直接的军事行动，大概是要恢复塞浦路斯的武力均势。我们面临的是雅典军事政权采取暴力行动而土耳其军队采取同样的反暴力行动的结果。

毛里求斯政府并不一定要宽恕土耳其政府的行动，但是它愿意把它支持土耳其的下列看法列入记录：承认那个推翻马卡里奥斯总统的政府之后宣布执政的政权“是不可能的”。我国政府认为马卡里奥斯大主教是，而且仍然是塞浦路斯唯一合法的国家元首。

我们一直希望持有同样看法的英国政府会采取决定性的行动，去配合它对于马卡里奥斯总统的支持。但是由英国政府来根据关于塞浦路斯的协定发挥它作为保证国之一的作用，仍然为时未晚。因此，我们期待着它所呼吁召开的会谈。

与此同时，联合国也应发挥它的作用。十年来，它积极地参与维持塞浦路斯的和平。这种作用应予继续发挥。为达这个目的，安全理事会应该设法使立即停火的规定发生效力；而且我要再度欢迎刚才由这个庄严的理事会一致通过的决议。秘书长適切地说过，任何影响到塞浦路斯的领土完整、主权与政治独立的事态

“……显然对联合国与塞浦路斯有关的职责有其最严重的后果……”。

(S/11336)

因此，在停火生效以后，应该制止一切外国对于塞浦路斯的军事干涉。

然后订出适当的安排，撤退有关塞浦路斯的国际协议所准许驻扎以外的一切外国军事人员，这是刚刚通过的S/11350号文件中的决议所规定的。

总之，我要再度强调，我们不应看不见我们的基本目标；必须恢复塞浦路斯的合乎宪法的统治。我将引用奥登在我们的世界组织二十五周年时对联合国的赞美歌来结束我的发言：

“凡人啊！小心你的言语吧，因为我们用言语撒谎：当我们意在‘战争’时我们却口说‘和平’”。

主席：按照发言人名单，下一位是塞浦路斯代表，现在我请他发言。

罗西迪斯先生（塞浦路斯）：昨天在这个会议厅举行的理事会会议上，我谈到了塞浦路斯的紧急事态；按其性质，这是以历史上有其先例的方式牵涉到全世界的事态。今天，事态的真象是另一个干涉，也就是继一个侵略之后的另一个侵略，对塞浦路斯的情况而言，就是在独特的周期增添了塞浦路斯的悲剧，因为两个严重破坏塞浦路斯的独立和领土完整的国家是对于该项独立和领土完整的两个保证国。它是一个悲惨的现实，但它是现实，一个不折不扣的现实。

理事会刚刚通过的决议

“要求希腊、土耳其和大不列颠及北爱尔兰联合王国〔等三个保证国〕毫不迟延地进行谈判，以期恢复该地区的和平和塞浦路斯的符合宪法的政府，并将进展情况随时通知秘书长”。

极其重要的是大不列颠联合王国单上有名，而且联合王国的代表已经很清楚地宣布：联合王国将与塞浦路斯总统，马卡里奥斯大主教保持连系从事协商——如该代表昨天说过，他是联合王国在那种谈判进程中所承认的唯一总统。

将进展情况随时通知秘书长以便安全理事会和联合国可以一般地了解这种谈判的情形，这一点也是很重要的，因为特别值得注意的是，与《保证条约》所设想到的——即来自他人，来自干涉塞浦路斯独立和领土完整的外国——相反，干这件事的是两个保证国。

当然，在理事会这里已经有人说过，事情是一个动手干，另一个才跟着干的。在若干程度——或许是很重大的程度——上，责任应由首先发动侵略塞浦路斯的国家承担；但一个侵略的不当并不能证明另一个侵略为正当。问题还是在于这种侵略和干涉的结果——不但违反它们所签署的《保证条约》，不仅违反条约的义务，而且也违反了联合国的宪章和这个理事会每个成员国所如此着重宣布的不许对小国从事干涉和侵略的概念。

我必须再说一次，尽管某些人也许咀巴不说心里却认为塞浦路斯是一个无足轻重的、可以任意欺侮的小国，我们却不应该忘记，正是无足轻重的小国遭受侵略才引起第一次和第二次世界大战的。从事侵略的人心里想：“噢！小国算什么？我要去践踏它并取得我所要的。”但也就因此有了第一次世界大战和第二次世界大战了；而且在每一次世界大战末期，因为觉察到那些战争的影响与悲剧——而且另一个世界大战会带来可能意味着世界末日的更大的悲剧——都设法成立了国际性的组织，以防止侵略。先是成立了国际联盟。但不久之后，有人又想：“这种原则算什么？决定一切的是强权，而不是什么原则。我们要行使我们的权力，因此在我们拥有权力时不容小国站起来违背我们。”

但是以后的第二次世界大战促使我们更加清醒。因此，我们有了把原则和宗旨体现在宪章中的联合国，这和公约不载明任何原则的国际联盟是不相同的。但是这种原则是普及了，我们很高兴地看到安全理事会一切成员在今天的发言里都普遍提到它们；我要借这个初次的机会代表塞浦路斯和它的总统马卡里奥斯大主教向今天在这个理事会发言的一切成员表示感激；感谢他们对问题的积极处理；对宪章原则和塞浦路斯的独立、领土完整和主权的全力维护。我不拟一一列举他们的名字，但安全理事会所有常任理事国的发言都使我深受感动——它们都支持塞浦路斯的独立和领土完整，因为这两个军事干涉对于塞浦路斯的独立，尤其是领土的完整都构成威胁。

我们是非常重视领土完整的，因为在很长的时期内塞浦路斯经历了许多变迁；由于它的战略形势，它受到当代强权的蹂躏。它被外国侵占过；它曾重新获得自由，然后失去自由，而后又重新获得自由；但它总是保持着一个完整而未被分割的单位。根据历史家斯坦利·卡曾斯的看法，它生存到今天，而性格和整体观念上的连续性并不曾受到破坏。即使那种整体观念曾因分裂或任何类似的情形而受到破坏，此刻已经消散于无形——变为飞灰尘土。目前有那几个国家受过分割的灾难与不幸而仍能生存呢？他们仍然生存着，但他们正在流血。在欧洲，在亚洲，在中东，在世界上的每一个地区，任何国家可能遭受的最大灾难是分割。

因此，对我们领土完整的威胁是最大的威胁，因为失去了独立是可以重新获得独立的；但如果国家被一分为二而失去完整，就永远无法完整了。因此，我们严重关切岛内这种事态的发展，我们希望联合国的一切成员为了它们自己和国际社会的利益，在塞浦路斯受到任何威胁时，不但在口头上，也能在行动上支持塞浦路斯的独立和领土完整。

主席先生，感谢你为了就有关这个复杂问题的决议促成协议所作的努力。两年以前，尽管我一再促请，却在草拟决议草案时遭遇重大的困难；但今天却完成了许多积极性的工作。已经造成的严重事态在达成协议方面产生了清醒的作用。我们已经通过了一个符合基本要件的决议。那个决议：

“促请所有国家尊重塞浦路斯的主权、独立和领土完整；……”

“要求立即停止塞浦路斯共和国内违反执行部分第1段的外国军事干涉；”

——那就是指塞浦路斯的主权，独立和领土完整。

当然它呼吁停火，而且：

“要求立即从塞浦路斯共和国撤退除国际协议所准许驻扎者外的外国军事人员，包括塞浦路斯共和国总统马卡里奥斯大主教一九七四年七月二日信中要求撤退的人员。”

然后它呼吁三个保证国进行谈判。

刚才我已经说过，我感谢联合王国的代表在他的发言中提到有就这种谈判的进行和共和国总统马卡里奥斯大主教从事协商的必要；我们希望参加那些谈判的其他两国的代表也将这么做。事实上，在那些谈判过程中采取了主动，且仍将采取主动的是联合王国。

当然，将进展情况随时通知秘书长是最重要的，因为那就表示联合国是在直接参与其事，并密切注意整个事件的经过。

我不想过分地保有理事会成员们对于这个问题的注意，但我要补充说明的是，我希望并相信：当前的事态发展，尽管看来象是悲剧，只要有关各方具有责任感，

能够遵守这个决议草案的规定——只要认清他们在塞浦路斯继续执行的干涉政策除了使大家遭受灾难以外不可能有任何其他的结果，同时认清他们所将受到的危险并不亚于塞浦路斯，他们也就会自动遵守这些规定了。

主席：现在我请希腊代表发言。

帕纳约塔科斯先生（希腊）：我们正面临着一个非常严重，确实具有爆炸性的局势，这一局势随时会升级为普遍的大灾难。现在再没有搞骗人的宣传或者说反话的多余时间。目前是一个行动的时刻——认真行动，立即行动的时刻。

我昨日在安理会发言时曾向土耳其大使表达过我的看法：他所谓希腊的干预危害到土耳其社区的权利——说完全是出自某些不外想掩饰他们真正的计谋和目的的人——即土耳其本身——的幻想。稍后，继而发生的悲剧事件毫无疑问地证实我的估计是准确的。事实上，在（借用斯卡利先生的话）基于捏造的指控或仓卒的判断并专为宣传目的而编制的日益增加的反希调言的怂恿下，以及在马卡里奥斯诈言受到希腊人的威胁较安卡拉为大的祝福下，安卡拉利用因此造成的有利形势，发动全面进攻，侵犯塞浦路斯的主权和领土完整。

这些未经挑衅而引起的袭击的细节多至不胜枚举，而我们也没有时间逐一详述。因此我仅举出以下几件：对塞岛北岸以及尼科西亚地区发动海空全面侵略；占领凯里尼亚港的堡垒；向凯里尼亚镇开火；轰炸尼科西亚的平民和医院；最后但不是最不打紧的，是除此以外，还向希腊驻塞浦路斯的分遣部队总部投掷凝固汽油弹。而所有这一切都悍然违反了土耳其外交部长在安卡拉向西斯科先生所提出的“侵入者若非受到射击决不首先开火”的正式保证。

为了替所有这些毫无人性地犯下的卑鄙行为辩护，并且基于土耳其要分割该岸的长期目标，安卡拉援引从《保证条约》第四条第二款所导出的权利，而故意对其中所包括的两项必要的先决条件略而不提——即是，第一，只有在三个担保国协商

失败后才能采取单方面行动；第二，唯一的目标必须是恢复原状。这两项先决条件都没有具备。实际上，土耳其进袭之前并没有竭尽全力去协商，土耳其的计划目标也不在于恢复原状，而是显然在于长期占领塞浦路斯领土的大部分。

我在早些时候提及过安卡拉的长期目标——分割。事实上，土耳其建立和逐步扩充围地的整个政策，以及它最近所提出的使到区域间会谈陷于停滞的成立联邦的要求，都不外是为分割——安卡拉永久及终极的目标——奠下基层结构的前奏。

很明显的，它认为现在是达成该目标的最佳时刻。目下我不打算进一步详谈这个题目。时间十分宝贵。由于土耳其在捏造的借口之下根据处心积虑的扩张主义阴谋进行毫无理由的侵略，世界和平此刻正在危急之中。土耳其连续进行挑衅行为，最后还畏首畏尾地对希腊驻尼科西亚分遣部队营地施行轰炸，希腊已经忍无可忍了。希腊极其遗憾地感到为了行使宪章所规定的固有的自卫权利以便保卫它的国家利益，这次不得不采取适当对策。为此目的，并念及希腊驻尼科西亚分遣部队的营地属于希腊领土，我国外交部今天召见了土耳其驻雅典大使，指示他向安卡拉紧急转达希腊政府的以下要求：为了避免战事进一步升级造成不可逆料的后果，在事情尚未获得最后解决之前，应立即把土耳其的入侵部队局限于土耳其围地的范围之内。此外，它还明确地指出，倘若土耳其不予遵守，希腊当视同本身受到侵略，它将根据土耳其所援引的同一《保证条约》第四条第二款，保留担保国采取适当行动的一切自由。

最后，我奉命把希腊上述的意向告知安全理事会，根据安全理事会维持和平的责任，相信它也许在这方面会采取紧急的措施，以求终止土耳其的侵略行为。

各位先生，现在为了向您们证明马卡里奥斯所说的话如何使人误解，我愿意给大家我刚接到的一项最后消息。

继塞浦路斯政府给予亲马卡里奥斯的准军事性部队以大赦之后，正在这一时刻，全体塞浦路斯人绝无例外地团结一致英勇地和爱国热情高涨地向侵略者进行战斗。马卡里奥斯看来是安全孤立的，至少在塞浦路斯来说是如此。

主席：我请土耳其代表发言。

奥尔查伊先生（土耳其）：我了解到秘书长和他尽责的助理们为提出象今早关于塞浦路斯军事局势的一类报告所需花的时间和努力。这些努力应受到在我以前这许多发言者所给予的一切称赞。我只是赞同他们而已。我必须相信秘书长关于军事行动详情的报告，因为我缺乏这一方面的资料。我所要说的将限于土耳其武装部队所已完成的行动的政治目标。我将引用我国总理有关这一问题的讲话。

土耳其总理，埃杰维特先生说：

“土耳其武装部队今早在塞浦路斯开始一项和平行动，以结束极端主义份子几十年来所挑拨起的冲突。在塞浦路斯悲剧的最后阶段，这些极端主义份子甚至动手屠杀他们自己的人民——希腊人。

“全世界都一致承认最近发生的政变是由雅典独裁政权所一手炮制的。实际上，这趟大大超出了政变的范围：这是对塞浦路斯共和国的独立和该国成立时所根据的国际协定的一次悍然而明目张胆的违犯。

“土耳其是塞浦路斯独立和宪法秩序的共同担保国。土耳其采取此一行动是履行它的法律责任。土耳其政府在试过其他一切方法而终归无效后才诉诸军事行动。这不是一项侵略行动，而是一项反侵略行动。土耳其武装部队若非受到射击将不会开火。”

原文的最后一段如下：

“我谨向塞浦路斯所有经历过恐怖主义和独裁统治大屠杀的希腊人呼吁：把曾经是同一批恐怖份子的成功基础的区域间的敌对和冲突与过去黑暗的日子一同埋葬掉吧。同你们的土耳其弟兄们携手合作加速这一胜利，一起建设一个自由幸福的新塞浦路斯吧。”

我只要补充说：在把不能容忍的条件——这些条件以该岛全部法律被取消为最

后目标——加强于土耳其社区超过十年后所出现的行动是在现时的情况下尽最大可能的克制而进行的。

秘书长今早在会议上提出的报告中多次使用的“围地”一词充分说明土耳其人过去十年在他们自己的土地上——我知道罗西迪斯大使会同意我这一点——所渡过的反常状况。他们以往至少还可以期望通过和平谈判的方式结束这一反常状况。当马卡里奥斯大主教戏剧性地被驱逐，尼克斯·桑普森当局加以接管后，当希腊的侵略——“侵略”不是我所用的字；这是马卡里奥斯大主教用来描述希腊所作所为的字眼——显然不顾在几个首都和本理事会所进行的持久谈判而将延续下去，土耳其依据《保证条约》行使它的合法权利，唯一目的是恢复整个塞岛的宪法统治，并在这一范围内保护土耳其社区的权利。

我知道小国的权利要受到尊重是何等困难，塞浦路斯岛内的土耳其社区的合法权利要受到尊重更是困难百倍。上星期的事件证实了土耳其代表提出的所有警告，那些警告是他们于无数次场合中在这个讲坛上就土耳其社区被迫在宪法瓦解的情况下生活的苦境所发出的。

我愿借此机会提醒罗西迪斯大使若干他在叙述土耳其的行动时所略过不提的条文——我想他是故意的。我只要引用以下这一条：

“如不可能有共同或一致的行动时，三担保国中的任何一国均可保留采取行动的权利，唯一目的须是恢复本条约所建立的状况”。

这一向是并且仍然是土耳其政府的目标。

虽然我不是安理会的成员，我请求允许我就今午所通过的决议讲几句话——这些话已过了时，并且不会有什么效力，不过为了留下记录，我还是想讲出来。

我想以提出问题的方式提出一些要点，这些问题的答案在座的某些成员大概会知道的。我第一个问题是：在今天所举行的谈判过程中以及在通过本决议的过程中，塞浦路斯的合法性问题怎么样了？究竟是授与希裔塞人方面的何人？我的第二个问题是：过去几天内“兵员缺乏，战事结束”的情况是否已成为大家所接受

的既成事实，只留下土耳其部队所引起的行动才是要解决的问题？这当然不可能是安理会的想法。然而就是该决议执行部分所作的各项呼吁的次序也就会给人这种错误的印象。谈到该决议的执行部分，我注意到第3段似乎只提及第1段，而忽略了显然旨在破坏宪法制度的干预，该宪法制度正是决议序言部分第6段提到的国际协定所建立和保障的。

我的发言本来想要尽量简短，我希望可以坚持这个意图，对希腊代表的指控不作理应给予的答辩。在希腊代表发言之前，我记下另外一些准备要讲的话。我想提请大家注意一个至少在我看来是反常的情况，其他许多人都曾指出过这一情况。我想我应该要求澄清。联合王国代表故意只提及塞岛内塞浦路斯争端的其中一方，我觉得很遗憾；他不曾提及土耳其这一方也是他的政府打算保持接触的各方之一。我希望这只是一次失言。然而，这是必须加以纠正的，比方澳大利亚代表似乎也有同一印象，而罗西迪斯先生确实指出过这一点。

美国代表在解释投票立场时提到土耳其的“公然的军事行动”。那是一次公然的军事行动，我现在要说的并非想要招来他那一方面的答辩；这不是一项批评。我仅想借此机会提请注意公开军事行动与秘密军事行动的差别，不仅是依据法理上的根据和合法性，并且是从塞浦路斯独一无二的情况的观点出发，塞岛上的希腊侵略者直至威胁到马卡里奥斯总统的政权以前为止还是政治舞台上受人欢迎的陈设品。

我想谈论的还有一点，并不是由于这点的重要性，而是由于它涉及我必须经常提到的事情。当肯尼亚代表因塞浦路斯人不被当作一个国家而是被当作两个国家的总和来看待而感到惋惜时，我相信他想到的是我所引述的马卡里奥斯大主教的讲词。

任何人坐在我现在这个座位上必然会比谁都更加注意别人的讲话。因此我注意到罗西迪斯先生在他的讲话中花在谈论塞浦路斯领土完整的时间要比谈论它的独立要多出很多。我希望这并不反映出他对希塞统一运动和分割的不同重视程度，这两者都是土耳其所反对的。

我愿意就希腊代表刚才所说的有关我国对塞浦路斯的意图简短的说几句话。我根本无需答复有关土耳其的干预目的的指控。安理会内某些中立立场不容置疑的人士已经做过答复。我不准备跟着他使用他用来描述这一行动的那些形容词。我只想请有兴趣者参考马卡里奥斯大主教——他不可能被控为反希腊主义者——昨日谈到关于雅典希腊政府目前的心理状态的话。这种癫狂的态度就是任何法西斯政府对待国内舆论及世界舆论的典型。

主席：塞浦路斯代表要求发言，我现在请他发言。

罗西迪斯先生（塞浦路斯）：我不会花大家很多时间，但是我认为应该对我的朋友和同僚奥尔查伊大使所提出的若干问题作一个答复。

首先，就其声明中所提到的担保条约的这一句：“由于共同或一致行动或许会证明为不可能”而言，当然，我在任何时刻都不认为，由三个担保国为保护塞浦路斯的独立或领土完整而采取的共同或一致行动，意味着这三个国家可以一起行动，利用它们的飞机和战舰侵入塞浦路斯，并对它进行轰炸，以便保护它的领土完整和独立。“一致行动”这些字眼，意味的是通过协商的措施，通过安全理事会和其他方法而采取的合法行动和和平行动，而不是联合国宪章下禁止的侵略行动。除了自卫以外，不应当使用武力。难道这三个担保国，不是为了自卫而是为了保护塞浦路斯的独立要通过侵入塞浦路斯来消灭它吗？因此，“一致行动”必须是指合法行动。因此，当条约载明：“当一致行动证明为不可能时，每一担保国保留其采取行动的权利”，它所指的是合法行动。它不是意味着其中的每一个国家有权入侵塞浦路斯。为什么会有这种把“行动”解释为入侵和违犯法律的趋势？难道“行动”一词意味着任何非法行为——轰炸吗？我们刚从希腊代表获悉——我并不知道此事——在塞浦路斯已用上了凝固汽油弹。这是担保国的一部分行动吗？

我很抱歉不得不作此答复；我并不想要引起另一场辩论，但是，我不能听任有

这种想法，认为塞浦路斯保证条约包含与保证条约意义完全相反的意义。我实在感到十分惊异，竟然有人对它作了这种解释。

接着，我愿意指出，每个人在这里都本着相同的意义说话，而且美国代表非常清楚地说明，土耳其的登陆和行动完全没有道理。我非常清楚地听到他的话。他说，希腊须对它所采取的行动负起重大的责任，它的行动引起了其他行动，但是，土耳其的行动是对国际和平和安全的无理破坏。

我的朋友土耳其代表奥尔查伊先生，对于我这样强调领土完整感到惊异。他实在不应感到惊异，因为这是在安全理事会上关于土耳其声明所一再出现的主题。这些声明说，目的是分治，或者是具有分治意义的联邦等等。这种话已经说了多少次，所以当我们看到土耳其对塞浦路斯强行干涉，并感觉到这是利用局势图谋分治而大感惊吓时，他实在不应该惊奇。我们如能得到相反的保证，自当极感高兴。我希望事情将朝着正确的方向发展，并希望这种念头将被放弃。但是，由于其他已发生的事情，这种念头仍然存在幕后。我相信，当我们看到在世界上发生的许多分治悲剧时，领土完整的问题是具有最大重要性的。印度和巴基斯坦的分治（那里，直到最近还有战争），以及爱尔兰、巴勒斯坦、越南和朝鲜的分治，造成了千百万人民的死亡。在哪一个发生过分治的国家里没有过多年流血而不能痊愈的创伤？分治，对于国家、世界大家庭和国际和平来说都是一个灾难。

因此，我们要再一次强调它，并随时强调世界上已经得到认识的这个大灾难。人们在二十五年前没有认识到分治意味着什么。因此，他们尝试把分治当作一种解决问题的手段。但是，现在每个人都已认识它意味着什么，我们最好每次都自己保持警惕。

理查德先生（联合王国）：我想今天下午我们所有在安全理事会的人，或许还有外面的许多人们，都以很大的兴趣等待着聆听希腊和土耳其代表的发言。大约今天下午五时一刻，本安全理事会以 15 票赞成和零票反对，通过了一项决议，要

求各个国家做各项事情，不过，我可以简单地说，其中只有两个主要因素。第一个是要求塞浦路斯的战斗应行停止；第二个是要求希腊和土耳其应行参加联合王国所提议的谈判。

我想，如果土耳其代表和希腊代表（如他愿意）能处理这两点，那么，确实对我国并可能对理事会都将会有很大的助益。土耳其代表接受不接受停火的必要？土耳其政府是否准备在现阶段在这个问题上响应安全理事会的一致愿望？其次，我可否询问土耳其和希腊的代表，他们（单方或双方）是否仍然承认我们希望即将进行的谈判的必要？

我为我的再次发言表示歉意，但是，在我看来，进行中的关于塞浦路斯条约细则的彬彬有礼的讨论，似乎并没有涉及我和可能更多人们都希望看到答案的问题。

主席：我请土耳其代表发言。

奥尔查伊先生（土耳其）：我抱歉再度要求发言。就联合王国代表没有回答我的问题却要求我回答他的问题来说，我要说的是，围坐在这张会议桌旁的任何一位代表，在现阶段所能说的唯一事情，就是 he 已忠实地把决议原文传达给他的政府。

关于罗西迪斯大使刚说过的话，我愿告诉他，每一次土耳其方面在塞浦路斯诉诸武力的时候，都是对土裔社区遇到重大生命威胁的反应，土耳其对土裔社区负有保护的责任。尼科西亚现在统治者的名字就足以使保护行动受到整个文明世界的确认。而且，回答塞浦路斯代表所提出的问题，如果外交礼节允许我，当至福走过本会议厅时，我该请问他关于公开斥责希塞统一的意愿。至于土耳其政治家们和我，作为他们的发言人，曾经斥责并且还将斥责分治。

主席：在我的名单上没有其他发言人。现在有没有任何代表愿意发言？

没有任何代表愿意发言，因此我们今天的会议看来就要结束。本理事会一致

通过了一项决议草案，要求参加战斗的各方停止一切射击作为第一个步骤，并请求各国最大限度地克制自己，避免采取任何可能使局势进一步恶化的行动。但是，这个地区的局势仍然十分危急，因此，现阶段仍然不能预见理事会可能要求各国将来在这个问题上应该采取什么行动。

下午八时零五分散会